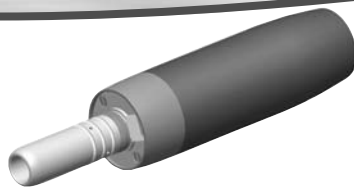


# Mikromotor MX

CSY Návod k použití

REF 2100062-CSY/07.08



## Česky

Všechny nástroje byly vyrobeny ve Švýcarsku.

### Typ

Elektrický mikromotor bez uhlíkových kartáčů, se světově nejrozšířenějším připojením podle normy ISO 3964, světelný s rozprašováním vody - žárovka a vypínač v motoru. Motor je sterilizovatelný s pláštěm z niki chromované mosazi a připojovacím koncem z nerezové oceli. Bezuhlíkový, 3fázový. Efektivní výkon podle typu použitého zapojení. Synchronní motor s permanentním magnetem.

### Předpokládané použití

Produkt určený výhradně k profesionálnímu použití. Použití v zubních ordinacích pro úkony spojené s profylaxií, renovací a endodontologií.

### Technické údaje a montáž

#### Klasifikace

Třída IIa podle Evropské normy 93/42/EC týkající se lékařského vybavení.

#### Zapojení Obr. 1

Zapojení hadic typu 4VX nebo B4VX.

#### Důležité

Na rotující mikromotor nikdy nenasazujte lékařské pomůcky.

#### Bezpečnost

V souladu s normou IEC 60601-1 (Všeobecná bezpečnost pro elektrické lékařské vybavení) musí být tento přístroj vyhodnocen jako nástroj třídy II a typu BF. Odpovídající terminologie je popsána v oddílech 2.1.7 & 2.2.5 téhož dokumentu.

V souladu s normou IEC 60601-1 musí být splněny následující podmínky:

- «Ochrana proti zásahu elektrickým proudem»
- «Svodový proud»
- «Ochrana proti extrémním teplotním podmínkám a jinému nebezpečí»

#### Fázový odpor

1,2 Ohmu (včetně odporu 4VX)

#### Induktance fáze

120 µH

#### Konstanta momentu

8,18 mNm/ A rms.

#### Konstanta indukovaných napětí fází

6,67 mV/(rad/s).

#### Stálý proud

2,5 A rms

#### Maximální proud

4,2 A rms [10s]

#### Chlazení

Stlačeným vzduchem. Nasadte průtokoměr a nastavte 10 NI/min. obr. 1.

#### Průtok vzduchu na výstupu

10 NI/min (+/-10%)

#### Rozměry

Ø 21,2 x 100,5 mm včetně připojovacího konce.

### Zapojení

Připojovací konec ISO 3964 s rozprašováním vody a světlem.

### Váha

115 g bez hadice

### Provozní režim

Podle typu připojení.

### Hladina hluku

Podle ISO 11498: Méně než 53 dBA ze vzdálenosti 45 cm.

### Rychlost otáčení

Max. 40 000 ot/min.

### Směr chodu

Levý a pravý chod.

### Moment

Podle typu připojení.

### Výměna žárovky obr. 3.

Krabička s 5 žárovkami. Při provádění výměny použijte gumové rukavice.

### Výměna těsnění obr. 4

### Údržba

Tento nástroj se dodává «nesterilní». Před jeho použitím postupujte dle pokynů uvedených v tomto oddíle.

#### ⚠ Důležité

- Po každém chirurgickém zákroku vyčistěte, dezinfikujte a promažte přístroj v co nejkratší době (nejpozději do 2 hodin) a poté jej sterilizujte. Dodržováním tohoto postupu odstraníte residua krve, slin nebo solného roztoku, čímž zamezíte zablokování převodového systému.
- Jenom nástroje označené piktogramem se mohou vkládat do mycího a dezinfekčního autoklávu.
- Neponořujte do ultrazvukové lázně.
- Pro připnutí hlavice a trubice postupujte stejně jako pro celý přístroj.

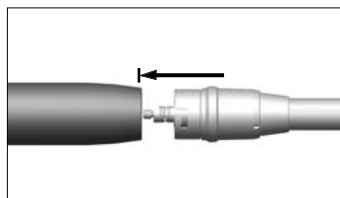
#### ⚠ Detergent

- Používejte enzymatický detergent s PH neutrálním až alkalickým, maximálně pH11, doporučený pro čištění a dezinfekci zubařských nástrojů.
- Nepoužívejte detergent korozivní neboobsahující chlór, aceton nebo javelový luh.

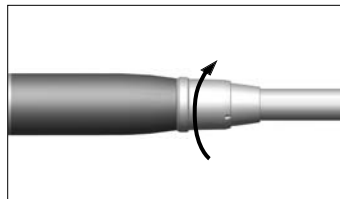
Pro údržbu a výměnu používejte pouze originální výrobky a náhradní díly Bien-Air. Použití jiných než originálních prostředků a dílů může vést k neplatnosti záruky.

Zkontrolujte čistotu sterilizátoru a použité vody. Po každé sterilizaci okamžitě nástroj vyjměte ze sterilizačního přístroje, čímž snížíte riziko koroze.

⚠ Při delším nepoužívání uložte nástroj na suché místo. Před opětovným použitím nástroj promažte a sterilizujte.



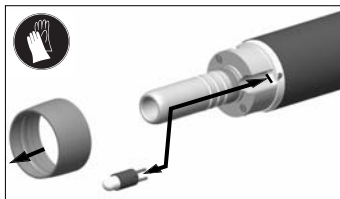
Obr. 1a



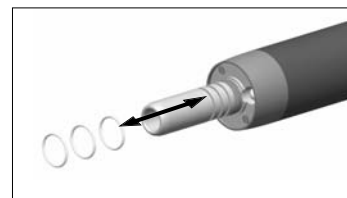
Obr. 1b



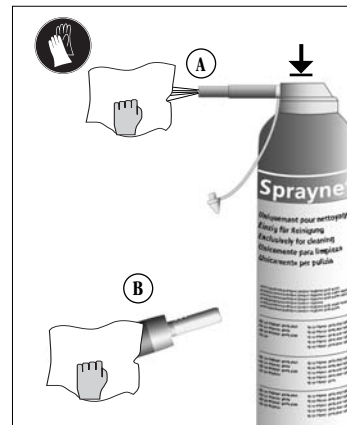
Obr. 2



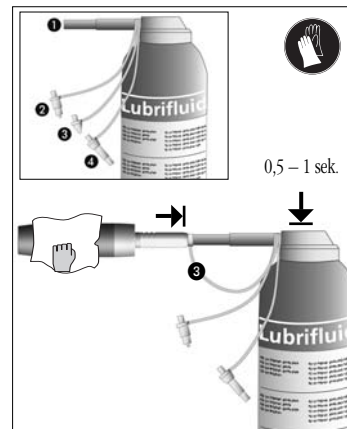
Obr. 3



Obr. 4



Obr. 5



Obr. 6

#### 1 Předběžná desinfekce (na místě použití)

##### Příprava

- Odpojte nástroj od pohonného motoru, (obr. 1a).
- Předběžně vyčistěte ručně nebo v lázni.

##### Předběžné ruční čištění

Používejte přípravek pro čištění Spraynet Bien-Air.

- Sprejem nastříkaným na vnější i vnitřní plochy nástroje (obr. 4) odstraňte zbytky a plochy pečlivě vyčistěte.
- Savým papírem osušte vnější povrchy.
- Proveďte ruční nebo automatické vyčištění a dezinfekci.

##### nebo

##### Předběžné vyčištění v lázni

- ⚠ Pozor: po předběžném vyčištění v lázni **musí následovat** automatické vyčištění a dezinfekce.
- Nástroj zcela ponořte do čisticí lázně s obsahem odpovídajícího detergentu.
- Po vyjmutí z lázně nástroj opláchněte zevně i zevnitř tekoucí studenou vodou.
- Vysušte vnitřní i vnější povrchy nástroje, abyste detergent a vodu po propláchnutí odstranili, aby se zabránilo poškození a zablokování vnitřních součástí.
- Proveďte automatické vyčištění a dezinfekci.

#### 2 Vyčištění a dezinfekce

##### Ruční vyčištění a dezinfekce

Čištění a dezinfekce: Vyčistěte a vydezinfikujte vnitřek i vnějšek nástroje odpovídajícím detergentem. Proplachování: Opláchněte vnitřek i vnějšek nástroje tekoucí studenou vodou.

Sušení: Prostředkem Spraynet (obr. 4) nastříkaným na vnější i vnitřní plochy nástroje okamžitě odstraňte detergent a vodu po oplachování, aby se zabránilo poškození a zablokování vnitřních součástí.

##### nebo

##### Automatické vyčištění a dezinfekce

⚠ Pozor: pouze pro nástroje s drážkováním

Mycí a dezinfekční autokláv: Používejte schválené mycí a dezinfekční autoklávy s odpovídajícím detergentem.

Mycí cyklus: Zvolte mycí cyklus doporučený pro nástroje a slučitelný s údaji výrobce detergentu

Teploty doporučené pro nástroje:

Voda: od studené do maximálně 95 °C

Vzduch: od teploty prostředí do maximálně 100 °C

s piktogramem  
bez piktogramu

ano

ano

ano

ne

ano

ano

ano

ne

### 3 Mazání, kontroly a obal

#### Kontrola čistoty

Vizuálně zkontrolujte čistotu nástroje, krytu a připojené trubice (je-li).

#### Naolejování

Používejte lubrikační sprej **Lubrifiuid** Bien-Air.

- Zabalte nástroj do utěrky, která odsaje přebytečné mazivo.
- Koncovku spreje vsuňte ③ do zadní části rukojeti nástroje (obr. 6).
- Stříkejte po dobu 1 vteřiny.

#### Obal

Nástroj okamžitě zabalte do obalu schváleného pro sterilizaci vodní parou.

### 4 Sterilizace

Proces: S vodní parou s frakčním předvakuováním EN285 nebo s cyklem třídy B podle EN13060.

Nominální teplota: 134 °C

Doba: Od 3 do 18 minut podle místních platných směrnic.

#### Servis

Součásti nikdy nedemontujte. Pro všechny revizní prohlídky a opravy vám doporučujeme obrátit se na svého obvyklého dodavatele nebo přímo na společnost Bien-Air. Společnost Bien-Air vyzývá uživatele, aby si nechali zkontrolovat nebo provést revizi dynamických komponentů nejméně jednou ročně.

#### Podmínky použití

Okolní teplota v rozmezí -40 °C a 70 °C, relativní vlhkost mezi 10% a 100%, atmosférický tlak mezi 50 kPa a 106 kPa.

#### Informace

Technické specifikace, ilustrace a rozměry obsažené v těchto instrukcích mají pouze orientační charakter. Nemohou být předmětem žádné reklamace. Výrobce si

vyhrazuje právo provádět technická vylepšení svého vybavení, aniž by tyto instrukce měnil. V případě nejasností platí francouzská verze. Pro veškeré doplňkové informace kontaktujte prosím společnost Bien-Air na adrese uvedené na druhé straně.


#### Obecné informace

Nástroj musí být používán oprávněnou osobou a současně musí být dodrženy platné právní předpisy týkající se bezpečnosti práce, hygienických opatření a prevence pracovních nehod, včetně těchto servisních instrukcí. Na základě těchto pokynů je povinnost uživatele:

- používat pouze pracovní materiál v perfektním a provozním stavu. V případě nesprávné funkce, přílišných vibrací, nezvyklého zahřívání nebo jiných znaků poukazujících na špatnou funkci přístroje musí být práce s ním okamžitě přerušena. V tomto případě se obraťte na servisní středisko autorizované společností Bien-Air.
- dbát na to, aby byl přístroj používán pouze pro účely, ke kterým je určen, dbát na vlastní ochranu i na ochranu pacientů a třetích osob a zamezit kontaminaci prostřednictvím tohoto produktu.

Přístroj je určen pouze k lékařskému ošetření. Jakékoli jeho použití, jiné než k tomuto účelu, není povoleno a může být nebezpečné. Tento lékařský přístroj vyhovuje platným evropským normám.

Přístroj není homologován pro používání v místech obsahujících explozivní atmosférické složky (anestetické plyny). Nástroj umístěte na vhodný držák, abyste zamezili riziku poranění a infekce.

 Tento nástroj musí být recyklován. Elektrický nebo elektronický nářadí může obsahovat nebezpečné látky pro zdraví a životní prostředí. Uživatel může nástroj vrátit prodejci nebo se obrátit přímo na autorizovaný ústav pro zpracování a další zhodnocení tohoto typu vybavení (Evropská směrnice 2002/96/CE).

### Záruka

#### Záruční podmínky

Bien-Air poskytuje uživateli záruku vztahující se na všechny funkční poruchy, vady materiálu a výrobní závady. Délka trvání záruky pro tento nástroj je 24 měsíců, počínaje datem fakturace.

V případě oprávněné reklamace provede společnost Bien-Air nebo její autorizovaný zástupce zdarma opravu nebo výměnu přístroje. Ostatní reklamace všeho druhu, zvláště ve formě požadavku na odškodnění, budou zamítnuty.

Bien-Air nenese zodpovědnost za škody, poranění a jejich následky, vyplývající:

- z nadměrného použití
- z nevhodného použití
- z nedodržení instrukcí týkajících se použití, montáže a údržby
- z nezvyklých chemických, elektrických nebo elektrolitických vlivů
- ze špatného zapojení přívodu vzduchu, vody nebo elektřiny

Záruka se nevztahuje na světlovody typu pružné "optické vlákno" ani na díly ze syntetických materiálů.

Záruka pozbývá platnost, pokud škody a jejich následky vyplývají z nevhodných úkonů nebo z úprav přístroje prováděných servisními pracovníky, kteří nejsou autorizováni firmou Bien-Air.

Žádosti o záruční plnění budou brány v potaz až po předložení výrobku a kopie faktury nebo dodacího listu. Musí v nich být jasně uvedeno datum nákupu, referenční číslo výrobku a jeho sériové číslo.








REF	Legenda
1600375-001	Elektrický mikromotor MX světelný s rozprašováním vody
1600387-001	Hadiče 4VX, Sedý silikon, 4 pin
1600428-001	Hadiče B4VX, Sedý silikon, 4 pin - bajonetová přípojka na straně jednotky
1300967-010	Těsnění připojovacího konce mikromotoru MX
1300922-001	Přední kryt mikromotoru MX
1500007-005	Sada 5 zárovek, pro mikromotory MX
1600307-001	Průtokoměr pro mikromotory MX
1600036-006	Spraynet, čisticí sprej 500 ml, balení po 6 ks
1600064-006	Lubrifiuid, lubrikační sprej 500 ml, balení po 6 ks

#### Seznam produktů zaregistrovaných Bien-Air pod ochrannou známkou ®:

Aquilon®	Eolia®	Isolite®	MX®
Bora®	Gyro®	Lubrifiuid®	Prestilina®
Boralina®	Gyrolina®	Lubrimed®	Spraynet®

«Nástroj» v tomto návodu odpovídá výrobku popsanému v odstavci «Typ». Například turbínka, kolénkový nástavec, ruční díl, motor, kabelový svazek, elektro-nika, rychlospojky, stanice atd.

#### Symbole

-  Pozor
-  Používejte gumové rukavice
-  Elektrická a elektronická zařízení k recyklaci
-  Strojově omyvatelné
-  Označení konformity CE s číslem pověřeného orgánu nebo organizace 0120
-  Pohyb ve vyznačeném směru
-  Pohyb až na doraz ve vyznačeném směru

This product may be covered by one or more of the following patents:

**EP Europe:** 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 **DE Germany:** 296 16 023.7

**DK Denmark:** 96 00315 **FR France:** 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 / 2 781 318

**CH Switzerland:** 693 922 **CN China:** 129343 **JP Japan:** 2 037 611 / 1 991 770 **US United-States:** 5.059.122 / 4.773.856 / 6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600375-001 MOT MX

#### Volitelné příslušenství



**MX**  
REF 16000375-001

#### Součást balení



REF 1300967-010



REF 1300922-001



REF 1500007-005



REF 1600307-001



REF 1600036-006



REF 1600064-006

#### Bien-Air Dental SA

Länggasse 60  
Case postale 6008  
2500 Bienne 6, Switzerland  
Tel. +41 (0)32 344 64 64  
Fax +41 (0)32 344 64 91  
office@bienair.com

#### Bien-Air Deutschland GmbH

Jechtinger Strasse 11  
79111 Freiburg, Deutschland  
Tel. +49 (0)761 45 57 40  
Fax +49 (0)761 47 27 28  
ba-d@bienair.com

#### Bien-Air España SA

Entença, 169 Bajos  
08029 Barcelona, España  
Tel. +34 934 25 30 40  
Fax +34 934 23 98 60  
ba-e@bienair.com

#### Bien-Air USA, Inc.

Medical Technologies  
5 Corporate Park  
Suite 160  
Irvine, CA 92606 USA  
Phone 1-800-433-BIEN  
Phone 949-477-6050  
Fax 949-477-6051  
ba-usa@bienair.com

#### Bien-Air France Sarl

131, Boulevard Péreire  
75017 Paris, France  
Tel. +33 (0)1 47 64 13 49  
Fax +33 (0)1 40 54 91 43  
ba-f@bienair.com

#### Bien-Air Italia s.r.l.

Via Vaina 3  
20122 Milano, Italia  
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54  
Fax +39 (02) 58 32 12 53  
ba-i@bienair.com

#### Bien-Air UK Limited

63, The Street Capel,  
Surrey RH5 5JZ, England  
Tel. +44 (0)1306 711 303  
+44 (0)1306 712 505  
Fax +44 (0)1306 711 444  
ba-uk@bienair.com

#### Bien-Air Asia Ltd.

Nishi-Ikebukuro  
Daiichi-Seimei Bldg. 10F  
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku  
Tokyo, 171-0014, Japan  
ピエン・エア・アジア株式会社  
〒171-0014  
東京都豊島区池袋2-40-12  
西池袋第一生命ビルディング10F  
Tel. +81 (3) 5954-7661  
Fax +81 (3) 5954-7660  
ba-asia@bienair.com

#### Beijing Bien-Air

Medical Instruments  
Technology Service Co. Ltd.  
Room 2106,  
The Exchange Beijing  
Yi 118 Jianguo Road  
Chaoyang District  
Beijing 100022, China  
北京彼岸医疗器械  
技术服务有限公司  
北京市朝阳区建国路  
乙118号招商局中心  
京汇大厦2106室  
Tel. +86 10 6567 0651  
Fax +86 10 6567 8047  
ba-beijing@bienair.com